

Hiro'a

JOURNAL
D'INFORMATIONS
CULTURELLES

— DOSSIER :

Heiva i Tahiti 2018 : de la tradition à l'excellence

- LA CULTURE BOUGE : DE LA LUTTE À LA RAME, LES SPORTS TRADITIONNELS À L'HONNEUR
LA DANSE DES COSTUMES : VOIR, COMPRENDRE, CONFECTIONNER
DE NOUVEAUX SCULPTEURS ET GRAVEURS PROFESSIONNELS DE TALENT
L'ARTISANAT DE MÈRE EN FILLE
- TRÉSOR DE POLYNÉSIE : HITIREVA FAIT VIBRER LES PIERRES AU MARAE ARAHURAHU

JUILLET 2018

NUMÉRO 130

MENSUEL GRATUIT



Te tahi mau fa'a'ohipara'a ō te 'āpape, 'ape, 'ape taratara

PAR NATEA MONTILLIER TETUANUI (VAHINE), 'IHI NŪNA'A, 'IHI REO (ETHNOLOGUE, LINGUISTE), PŪ NŌ TE TA'ERE E TE FAUFA'A TUMU (SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE).



Teie te tahi mau rā'au 'i nī'a i nā 'e'a to'opiti nō 'Ōpūnohu i Mo'orea- Te ara-tupuna e Te 'e'a nō te 'ārō'a Pu'uroa - i fana'o i te tahi mau paruai fa'a'ite'itera'a ō tō rātou fa'a'ohipara'a i roto i te orara'a ā te mā'ohi, i te mātāmua iho ā rā.

'Āpape, *Rhus taitensis*,
arbre, IND

E tumu rā'au teie nō te fa'a ; e ravehia tō na rau'ere ei 'ū'ere'ere.

'Ape, *Alocasia macrorrhizos*,
plante, elephant ear taro POL

la au i te pehe rahura'a ao (Henry, 2004 : 343-434), nō roto mai te ta'ata te rau 'ape i te fāra'a mai, te papa ua riro ei hī'ata e te pū'ohu uaua 'ōpū e te vairā'a tamarī'i ei rau'ere. E mea piri roa o na e te taro, ua rau te huru ō te 'ape : te 'ape-'oa, te hāparu, te mā'ota, te uahea e te tahi atu e mea 'ōviri : te puhi. Te hōhō'a ō te rau'ere mai te māfatu te huru, e riro ei hōhō'a tifaifai. E tunuhia te hī'ata e 24 hora i te maoro. E mā'ero tō na tāpau. E 'ū'ui e e tunuhia te a'a ei po'e, i te tahi taime, 'āno'i'hia i te mā'a'ānani. E fa'a'ite te 'ā'ai ō Māui, e au-'ore-hia te 'ape ota ē te 'ōpū ta'ata (Henry, 2004 : 445) ; e ravehia tō na rau'ere ei pū'ohu nō te fa'ano'ano'a i te tapa e 3 pō i te maoro ; e rave ato'a-hia te rau'ere ei fa'ari'i hapu-rā'a pape nā te mau atua ('ōia ho'i te to'o, Henry, 2004 : 169) e te mau 'āiu fānau 'āpi huiari'i (Henry 2004 : 192) ; e fa'a'itia i te pape ei hī'ō nō te 'ōro'a marae ē te mau tahutahu. E tano ato'a te rau'ere rārahi (1,5 mētera i te roa e 1 mētera i te rahi) ei fare 'āmarara e ei ato fare-rau-'ape nā te feiā tomo fē'i'aore ra te feiā a'ua'u pua'a taetae vao.



'Ape taratara, 'ape mahaehae, *Alocasia macrorrhizos*,
plante, Elephant ear taro, POL

E mea 'āpo'opo'o te rau'ere ō teie 'ape. E hōhō'a tifaifai. ◆

IND = indigène
POL = introduction polynésienne

